

**Introduction to Matthew 4:1-11 on
February 18, 2024**

Jesus is baptized by John the Baptist. Then the Spirit of God leads him into the desert. The desert is the place where people who have been called by God meditate without distraction on God's message and find in their hearts the path God wants them to follow. Jesus, the Son of God, is also led in this way. In the desert he meets Satan, the evil force that wants to divert him from the path God has planned for him. It is a test that the Son of God faces. How will Jesus pass this test? We hear the reading from Matthew 4 in the pantomime.

مقدمة لمتي 4: 1-11 في 18 فبراير 2024

لقد تعمد يسوع على يد يوحنا المعمدان. ثم يقوده روح الله إلى الصحراء. الصحراء هي المكان الذي يتأمل فيه الأشخاص الذين دعاهم الله دون تشتيت انتباههم في رسالة الله، ويجدون في قلوبهم الطريق الذي أراد الله لهم أن يتبعوه. يسوع ابن الله أيضًا يقاد بهذه الطريقة. وفي الصحراء يلتقي بالشیطان، القوة الشريرة التي تريد أن تحرفه عن الطريق الذي رسمه الله له. إنه اختبار يواجهه ابن الله. كيف سيجتاز يسوع هذا الاختبار؟ نسمع القراءة من متي 4 في التمثيل الإيماني.

1. The Holy Spirit led Jesus into the desert. There the devil tempted him.

2. After 40 days and 40 nights of going without eating, Jesus was hungry.

3. The tempter came to him. He said, 'If you are the Son of God, tell these stones to become bread.'

4. Jesus answered, 'It is written, "Man must not live only on bread. He must also live on every word that comes from the mouth of God." '

1. ثُمَّ أُضِعِدَ يَسُوعُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ مِنَ الرُّوحِ
لِيُجَرِّبَ مِنْ إِبْلِيسَ.

2. فَبَعْدَ مَا صَامَ أَرْبَعِينَ نَهَارًا وَأَرْبَعِينَ لَيْلَةً، جَاعَ
أَخِيرًا.

3. فَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ الْمُجَرِّبُ وَقَالَ لَهُ: «إِنْ كُنْتَ ابْنُ
اللَّهِ فَقُلْ أَنْ تَصِيرَ هَذِهِ الْحِجَارَةُ خُبزًا».

4. فَأَجَابَ وَقَالَ: «مَكْتُوبٌ: لَيْسَ بِالْخُبْزِ وَحْدَهُ
يَحْيَا الْإِنْسَانُ، بَلْ بِكُلِّ كَلِمَةٍ تَخْرُجُ مِنْ فَمِ
اللَّهِ».

5. Then the devil took Jesus to the holy city. He had him stand on the highest point of the temple.

6. 'If you are the Son of God,' he said, 'throw yourself down. It is written, '“The Lord will command his angels to take good care of you. They will lift you up in their hands. Then you won't trip over a stone.”'

7. Jesus answered him, 'It is also written, “Do not test the Lord your God.”'

5. ثُمَّ أَخَذَهُ إِبْلِيسُ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ،
وَأَوْقَفَهُ عَلَى جَنَاحِ الْهَيْكَلِ،

6. وَقَالَ لَهُ: «إِنْ كُنْتَ ابْنُ اللَّهِ فَاطْرَحْ
نَفْسَكَ إِلَى أَسْفَلٍ، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: أَنَّهُ

يُوصِي مَلَائِكَتَهُ بِكَ، فَعَلَى أَيْدِيهِمْ
يَحْمِلُونَكَ لِكَيْ لَا تَصْدِمَ بِحَجَرٍ رِجْلَكَ».

7. قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «مَكْتُوبٌ أَيْضًا: لَا
تُجَرِّبِ الرَّبَّ إِلَهَكَ».

8. Finally, the devil took Jesus to a very high mountain. He showed him all the kingdoms of the world and their glory.

9. 'If you bow down and worship me,' he said, 'I will give you all this.'

10. Jesus said to him, 'Get away from me, Satan! It is written, "Worship the Lord your God. He is the only one you should serve."'

11. Then the devil left Jesus. Angels came and took care of him.

8. ثُمَّ أَخَذَهُ أَيْضًا إِبْلِيسُ إِلَى جَبَلٍ عَالٍ جِدًّا،
وَأَرَاهُ جَمِيعَ مَمَالِكِ الْعَالَمِ وَمَجْدَهَا،

9. وَقَالَ لَهُ: «أُعْطِيكَ هَذِهِ جَمِيعَهَا إِنْ خَرَزْتَ
وَسَجَدْتَ لِي.»

10. حِينَئِذٍ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَذْهَبْ يَا شَيْطَانُ!
لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: لِلرَّبِّ إِلَهِكَ تَسْجُدُ وَإِيَّاهُ وَحْدَهُ
تَعْبُدُ.»

11. ثُمَّ تَرَكَهُ إِبْلِيسُ، وَإِذَا مَلَائِكَةٌ قَدْ جَاءَتْ
فَصَارَتْ تَخْدِمُهُ.

**Rev. Dr. Jobst Reller's sermon on
Galatians 5: 13 ff. On February 18,
2024 at the Church of the Cross
Bremerhaven**

Dear society!

**1- "As for you, dear brothers,
you are called to freedom. But
make sure that in freedom you
do not give place to the flesh, but
in love serve one another. For in
one word all the law is fulfilled
(Leviticus 19:18): "Love your
neighbor as yourself" (Galatians
5:13f).**

**عظة القس د. جوبست ريلر على غلاطية ٥: ١٣ وما
يليهما. في 18 فبراير 2024 في كنيسة الصليب
بريمرهافن**

عزيزي المجتمع!

**1- "أما أتم أيها الإخوة الأعزاء، فأتم مدعوون
إلى الحرية. ولكن تأكدوا أنكم بالحرية لا تعطوا
مكانًا للجسد، بل بالمحبة اخدموا بعضكم بعضًا.
لأن كل الناموس في كلمة واحدة يتم فيها (لاويين
19: 18): "أحب قريبك كنفسك" (غلاطية 5:
13و).**

2- I spoke with a group of Iranians on the topic of "freedom". One of them said: "In Iran, you are not allowed to show your joy in public. Dancing and singing are only allowed in family circles and for small children." Another person said: "In Iran, you are always afraid in public: Am I doing everything right?" There is no freedom in religion and in public in Iran. There is only fear.

2- تحدثت مع مجموعة من الإيرانيين عن موضوع «الحرية». قال أحدهم: "في إيران، لا يُسمح لك بإظهار فرحتك علناً. الرقص والغناء مسموحان فقط في الدوائر العائلية وللأطفال الصغار". وقال شخص آخر: "في إيران، أنت خائف دائماً في الأماكن العامة: هل أفعل كل شيء بشكل صحيح؟" لا توجد حرية في الدين وفي الأماكن العامة في إيران. لا يوجد سوى الخوف.

3- The Apostle Paul says: "But you, beloved brothers [and sisters], are called to freedom." Christians are free. Thank God! It's different with Christ: There is no fear, but freedom and love through faith in Jesus Christ.

**3- يقول الرسول بولس: "وأما أنتم أيها الإخوة [والأخوات] الأعزاء، فأنتم مدعوون إلى الحرية".
المسيحيون أناس أحرار. الحمد لله!
أما مع المسيح فالأمر مختلف: لا خوف، بل حرية ومحبة من خلال الإيمان بيسوع المسيح.**

4- Someone said:
"Freedom in my opinion means the ability to think freely, express what I think without fear, and move towards my life's goal without restrictions."
Another person agreed:
"I like that as a Christian I can live more freely in Germany."

4- قال أحدهم: «الحرية في رأيي تعني القدرة على التفكير بحرية والتعبير عما أفكر فيه دون خوف والتحرك نحو هدف حياتي دون قيود». ووافقته شخص آخر:
«يعجبني أنه كمسيحي أستطيع أن أعيش أكثر بحرية في ألمانيا.»

5- "This is all well and good with freedom, but freedom in Germany is not limitless either. Why are shops closed on Sundays and evenings? I want to shop and I have time for that. I'm always in a hurry here and I feel stressed."

5- "كل هذا جيد وجيد مع الحرية، لكن الحرية في ألمانيا ليست بلا حدود أيضًا. لماذا تغلق المحلات التجارية أيام الأحد والمساء؟ أرغب في التسوق ولدي الوقت لذلك. أنا هنا دائمًا في عجلة من أمري وأشعر بالتوتر."

6- Germany allows a great deal of freedom, but it is not unlimited. Salespeople must also have a fixed rhythm and rest day in their lives and have time for their families. That's why Sunday is a day off. Freedom has a limit when it violates the freedom of others.

6- تسمح ألمانيا بقدر كبير من الحرية، ولكنها ليست غير محدودة. يجب أن يكون لدى مندوبي المبيعات أيضًا إيقاع ويوم راحة ثابت في حياتهم وأن يكون لديهم وقت لعائلاتهم. ولهذا السبب يوم الأحد هو يوم عطلة. للحرية حد عندما تنتهك حرية الآخرين.

7-As you know, Germany is not just freedom: The German bureaucracy demands a lot from you in the asylum process. You can't do whatever you want. Freedom doesn't just happen, it comes with conditions. The freedom of Christians is tied to a relationship with Jesus. One of them said: "In my office I always looked at the picture with the signature: Jesus sets you free." Jesus' freedom begins within, in the heart.

7-كما تعلمون أن ألمانيا ليست مجرد حرية: فالبيروقراطية الألمانية تطلب منك الكثير في عملية اللجوء. لا يمكنك أن تفعل ما تريد. الحرية لا تحدث فقط، بل تأتي بشروط. حرية المسيحيين مرتبطة بالعلاقة مع يسوع. قال أحدهم: "في مكثي كنت أنظر دائماً إلى الصورة التي تحمل التوقيع: يسوع يحررك." حرية يسوع تبدأ في الداخل، في القلب.

8 - Someone said: "There has to be some boundaries. Imagine if you drank alcohol without limits and were always drunk. You can drink as much as you want in Germany if you can afford it. Nobody stops you from doing that in Germany. "But it's not good." Freedom without measure is irresponsible, stupid and harmful.

8- قال أحدهم: "لا بد من وجود بعض الحدود. تخيل لو كنت تشرب الكحول بلا حدود وكنت في حالة سكر دائماً. يمكنك أن تشرب بقدر ما تريد في ألمانيا إذا كنت تستطيع دفع ثمن ذلك. لا أحد يمنعك من القيام بذلك في ألمانيا. "لكنها ليست جيدة." الحرية بدون قياس هي غير مسؤولة وغبية وضارة.

9- Paul says: "You are free through Jesus." But he also says: "Serve one another in love." Moses says: "Love your neighbor as yourself." Freedom in Jesus is the freedom to love. Freedom in Jesus begins within, in the heart, but it reaches out to others through love.

9- يقول بولس: "أنتم أحرار بيسوع." ولكنه يقول أيضًا: "اخدموا بعضكم بعضًا في المحبة." ويقول موسى: "أحب قريبك كنفسك." والحرية في يسوع هي حرية المحبة. الحرية في يسوع تبدأ في الداخل، في القلب، ولكنها تصل إلى الآخرين من خلال المحبة.

10. Love replaces envy:
"What do others have
that I don't have?"
Love replaces talking
badly about others:
"He or she has bad
intentions." Love opens
up to others: "What do
they need?" "Where
can I help?"

10- يحل الحب محل الحسد: "ما
الذي يملكه الآخرون ولا أملكه
أنا؟" ويحل الحب محل التحدث
بشكل سيء عن الآخرين: "هو أو
هي لديه نوايا سيئة." الحب يفتح
للآخرين: "ما الذي يحتاجون
إليه؟" "أين يمكنني المساعدة؟"

11 - Love opens for worship: "Thank God that I can hear your word every Sunday. Thank you for fellowship with other Christians. Thank you, God, for always putting me on the right and good path in life.

11- المحبة تفتح للعبادة: "الحمد لله أنني أستطيع سماع كلمتك كل يوم أحد. أشكركم على الشركة مع المسيحيين الآخرين. أشكرك يا الله، لأنك تضعني دائماً على الطريق الصحيح والصالح في الحياة.

12 - Jesus gave freedom, but he is also a good example of how to live freedom. In the Gospel, Jesus is tempted by Satan. Satan knows the scriptures, the Bible, very well. Doesn't Psalm 91 say, "Don't hit your man's stone?" You can jump off the top of the temple and nothing will happen to you. God catches you."

Jesus will not allow himself to be led down the wrong path.

12- لقد أعطى يسوع الحرية، ولكنه أيضًا مثال جيد لكيفية عيش الحرية. في الإنجيل يجرب الشيطان يسوع. الشيطان يعرف الكتب المقدسة، الكتاب المقدس، جيدا. ألا يقول المزمور 91: "لا تضرب بحجر رجلك؟" يمكنك القفز من أعلى الهيكل ولن يصيبك شيء. الله يقبض عليك."

لن يسمح يسوع لنفسه بأن يُقاد إلى الطريق الخطأ.

13- He knows and understands the Bible better. The purpose of the scriptures is to serve the good life, not the bad and sinful life. "It is also written: Thou shalt not tempt the Lord thy God."

13- إنه يعرف ويفهم الكتاب المقدس بشكل أفضل. إن الهدف من الكتب المقدسة هو خدمة الحياة الصالحة، وليس الحياة السيئة والخاطئة. "مكتوب أيضًا: لا تجرب الرب إلهك".

14- Jesus resists Satan, thinks and does what is responsible, not what is stupid. Whoever comes to you with the Bible or the Qur'an and promises you the best things, listen carefully to see if he doesn't want to seduce you and lead you down the wrong path. The scriptures are not meant to oppress others.

14- يسوع يقاوم إبليس، ويفكر، ويفعل ما هو مسؤول، وليس ما هو غبي. من يأتي إليك بالكتاب المقدس أو القرآن ويعدك بأفضل الأشياء، استمع جيدًا لترى إن كان لا يريد أن يغيرك ويقودك إلى الطريق الخاطئ. ليس المقصود من الكتب المقدسة قمع الآخرين.

15- Jesus says: "Give thanks for the freedom of the heart through faith." Freedom through faith has limits because we are human beings. Even Jesus, the Son of God, refrains from doing anything other than what man can and should do. Amen.

15- يقول يسوع: "اشكروا حرية القلب بالايمن". الحرية من خلال الايمان لها حدود لأننا بشر. حتى يسوع، ابن الله، يمتنع عن فعل أي شيء آخر غير ما يستطيع الإنسان ويجب عليه أن يفعله. آمين.